

\*\*\*\*\*

## ХРОНІКА НАУКОВИХ ПОДІЙ

\*\*\*\*\*

**Е.Г. Фоменко**

### **ЛИНГВИСТИКА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ : V МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, 28–30 НОЯБРЯ 2012 г., г. ЧЕЛЯБИНСК**

28–30 ноября на факультете лингвистики в Южно-Уральском национальном исследовательском университете (г. Челябинск, Россия) состоялась V Международная научно-практическая конференция “Лингвистика в контексте культуры”. На пленарных заседаниях было заслушано 13 докладов. С докладами выступили ученые России (г. Челябинск, Москва, Санкт-Петербург, Пермь), Украины (г. Запорожье) и Дании (г. Копенгаген).

На заседании секций выступили ученые, ведущие исследования в таких современных направлениях, как “Динамика языка и эволюция социокультурных норм”, “Изучение языка в семантическом, грамматическом и лингвокультурном аспектах”, “Национально-культурный и когнитивный аспекты изучения языка”, “Профессиональная и деловая культура. Язык для специальных целей”, “Межкультурная коммуникация”, “Лингвокультурологические проблемы перевода. Социокультурная информативность текста” и “Актуальные проблемы лингводидактики”. Интегральная парадигма современного лингвистического знания явилась объединяющим фактором, сплотившим представителей разных научных школ и направлений и стимулировавшим творческую дискуссию о месте интегральной лингвистики в контексте культур.

Из пленарных докладов следует отметить нижеследующие выступления.

Декан ЧелГУ, доктор филологических наук, профессор Л.А. Нефедова остановилась на проблеме когнитивных особенностей имплицитного смысла. Сквозной в ее докладе явилась мысль о взаимообусловленности процессов концептуализации и категоризации. Речь шла о создании когнитивной модели имплицитности на основе информационно-смысловой структуры текста, распределяющей когнитивную нагрузку в виде фреймов. Автор доклада убедительно доказала, что познавательная структура высказывания или текста всегда представлена в языковой структуре в свернутом виде.

Доктор филологических наук, профессор МГУ А.П. Миньяр-Белоручева выступила с докладом, в котором освещалась проблема терминов в историческом дискурсе. В своем ярком выступлении докладчик привлекла внимание к проблеме взаимосвязанности языка и истории. Докладчик затронула вопросы, связанные с отказом современных историков от традиционного употребления исторических терминов. Она критически отнеслась к историческим терминам “новояза”, интерпретирующих историческое прошлое человечества с оглядкой на политику настоящего.

В докладе заведующей кафедрой перевода в Российском государственном педагогическом университете имени А.И. Герцена Т.В. Юдиной “Диалог культур в процессе перевода” прозвучали идеи, развивающие культурологическую парадигму в современном переводоведении. Докладчик подчеркнула, что смысл изначально является культурологической категорией, поэтому декодирование носит этнокультурный характер. Интересна мысль докладчика о том, что для переводчика язык выступает инструментом порождения смыслов и средой, в которой точное воспроизведение смысла, особенно в устном переводе, опирается на когнитивный багаж переводчика.

В докладе С.О. Шереметьевой “К вопросу об автоматизации реферирования и адаптирования научно-технической литературы” была освещена новая методика разработки автоматизированной системы реферирования научных статей по математическому моделированию с выдачей английских эквивалентов использованной лексики. Описание системы РЕФЕРАТ вызвало интерес у участников конференции. Следует отметить, что вопросам машинного перевода, как теоретическим, так и практическим, уделяется должное внимание на факультете лингвистики в ЮУрГУ.

Автор данных строк выступила с докладом “Лингвотипологическое в индивидуально-авторской концептосфере”. Лингвотипо-

логическая концепция художественного текста вызвала заинтересованное обсуждение.

В целом на конференции было заслушано 50 докладов. Выступали как начинающие исследователи, так и ученые, посвятившие себя служению науки. Высокую оценку получил доклад О.В. Гудиной (г. Москва) "Немецкий бургер как лингвокультурный типаж". В лучших традициях словесности был прочитан доклад американистки И.М. Удлер "Балтиморский текст в Повествовании о жизни Федерика Дугласа". Следует подчеркнуть, что практически все доклады сопровождались презентациями. Прекрасное оснащение Досугового центра ЮУрГУ, где

проходили пленарные заседания, и факультета лингвистики, который оснащен программами для обучения переводчиков машинному переводу, вызвали нескрываемое одобрение у участников конференции. Думается, что данная конференция, ставшая событием в жизни научного Челябинска, в следующий раз привлечет больше украинских исследователей, чем по одному представителю из городов Запорожье и Ивано-Франковск. Подобный научный обмен всегда является плодотворным и дает возможность каждому исследователю внести свой вклад в развитие лингвистической науки через диалог культур.